

FRANÇAIS	ENGLISH
<p>CARPEDIEM AVENTURES — HÉBERGEMENTS INSOLITES</p> <p>POLITIQUE DE RÉSERVATION ET D'ANNULATION — 2023 (OCTOBRE)</p>	<p>CARPEDIEM AVENTURES — UNUSUAL LODGING</p> <p>RESERVATION AND CANCELLATION POLICY – 2023 (OCTOBER)</p>
RÉSERVATION ET PAIEMENT	RESERVATION AND PAYMENT
<p>Pour confirmer une réservation chez CarpeDiem Aventures, le paiement total doit être fait. (Arrangements possibles pour certaines conditions). Si le paiement total n'est pas fait, la réservation n'est donc PAS confirmée.</p>	<p>To confirm a reservation at CarpeDiem Aventures, a payment of the total amount must be made (arrangements are possible). If this payment is not deposited, the reservation is NOT confirmed.</p>
HÉBERGEMENT	LODGING
<p>Les micro-chalets doivent être réservés pour un minimum de deux (2) nuits (3 nuits lors des jours fériés).</p>	<p>Micro-cottages must be reserved for a minimum of two (2) nights (3 nights on holiday).</p>
<p>Un dépôt de garantie sera nécessaire à votre arrivée pour les micro-chalets (150 \$) et pour le prêt-à-camper (50 \$) et vous sera remis après l'inspection de votre site au moment du départ.</p>	<p>A security deposit will be required upon arrival for the micro-cottages (\$150) and for the ready-to-camp (\$50) and will be returned to you after your site inspection upon departure.</p>
<p>Les clients doivent respecter la limite de personnes attirées à chaque type d'hébergement. Toutefois, l'ajout d'une tente au sol ou de matelas peut être possible sur certains terrains de tentes suspendues et sur certains sites de micro-chalets moyennant des frais supplémentaires de 18 \$ par nuit seront facturés.</p>	<p>Guests must respect the person limit for each type of accommodation. However, the addition of a ground tent or mattress may be possible on some suspended tent sites and on some micro-cottage sites for an additional fee of \$18 per night.</p>
<p>Les animaux sont acceptés sur certains sites, mais ils ne sont pas acceptés dans les tentes suspendues ni sur le bord du Lac Edja.</p>	<p>Pets are allowed at some sites, but they are not allowed in the suspended tents or on the shore of Lake Edja.</p>
<p>Lorsque plusieurs promotions sont en cours, une seule est applicable lors de votre réservation. Veuillez prendre note qu'elles ne peuvent être cumulatives.</p>	<p>When several promotions are in effect, only one is applicable to your reservation. Please note that they cannot be cumulative.</p>
<p>Tous nos prix sont taxables (TPS 5 %, TVQ 9,5 % et taxe sur l'hébergement 3,5 %).</p>	<p>All our prices are taxable (GST 5%, QST 9.5% and accommodation tax 3.5%).</p>

ANNULATION, MOFICIATION ET REMBOURSEMENT	CANCELLATION, MODIFICATION AND REFUND
CarpeDiem Aventures n'est pas responsable des conditions météorologiques, des chutes d'arbres ou de branches ou des animaux sauvages. Ainsi, aucun crédit ou remboursement ne seront faits aux clients si leur séjour est perturbé par ces éléments.	CarpeDiem Aventures is not responsible for weather conditions, falling trees or branches or wild animals. Therefore, no credit or refund will be given to clients if their stay is disrupted by these elements.
Pour une annulation faite 15 jours avant la date du début du séjour, 100% du paiement sera remboursé moins 25\$ de frais d'administration.	For cancellations made 15 days prior to the start date of the stay, 100% of the paiement will be refund except 25\$ of administration fee.
Pour une annulation faite entre 14 jours et 7 jours avant la date du début du séjour, 50% sera conservé plus 25\$ de frais d'administration.	For cancellation made between 14 days and 7 days prior to the start date of the stay, 50% will not be refundable, plus 25\$ of administration fee.
Pour une annulation faite entre 6 jours et 2 jours avant la date du début de la réservation, 75 % du paiement sera conservé, plus 25\$ de frais d'administration.	For cancellation made between 6 days and 2 days prior to the reservation start date, 75% is non-refundable, plus 25\$ of administration fee.
Pour une annulation faite moins de 48 heures avant la date du début de la réservation, le paiement total sera conservé. Aucun remboursement ne sera effectué.	For cancellation made less than 48 hours prior to the start date of the reservation, the payment will not be refunded.
Le jour de l'arrivée, si à 21 h nous n'avons aucune nouvelle de votre part, la réservation sera annulée et la totalité du montant de votre réservation sera encaissée.	On the arrival day, if at 9 p.m. we have no news from you, the reservation will be cancelled and the total amount of your reservation will be cashed.
Aucun remboursement, déduction ou remise d'argent ne sera fait pour un séjour écourté, peu importe le motif.	No refunds, deductions or rebates will be made for shortened stays for any reason.
Les clients peuvent faire des ajouts à leur réservation (tente/personne supplémentaire, trousse de glamping, etc.) jusqu'à trois jours avant la date d'arrivée, si le site réservé le permet. Des frais d'administration de 25 \$ seront ajoutés au montant total de la réservation pour traiter la demande.	Guests may make additions to their reservation (additional tent/person, glamping kits, etc.) up to three days prior to the arrival date, if the reserved site permits. A \$25 administration fee will be added to the total reservation amount to process the request.

ARRIVÉE ET DÉPART (POUR L'HÉBERGEMENT)	ARRIVAL AND DEPARTURE (FOR LODGING)
La prise de possession du site réservé est à partir de 15 h saison haute et à 16h00 en basse saison.	Taking possession of the reserved site is from 3 p.m during high season and 4 p.m during low season.
L'heure de départ est fixée à 11h.	The check out time is set at eleven (11:00).
Pour un départ tardif frais de 20 \$, jusqu'à maximum 14 h. Après 14 h, une nuitée supplémentaire sera facturée. Le stationnement doit être libéré au plus tard 14 h.	Late checkout fee of \$20, up to a maximum of 2 p.m. After 2 p.m., an additional night will be charged. Parking must be vacated no later than 2 p.m.
Les clients peuvent arriver avant la prise de possession de leur site pour profiter des installations, de la forêt et du lac si la capacité de stationnement le permet. Des frais supplémentaires peuvent s'appliquer.	Guests may arrive before taking possession of their site to enjoy the facilities, the forest and the lake if parking capacity allows.
Avisez-nous si vous prévoyez une arrivée tardive. Arrivée après 21 h : choisir l'option «ARRIVÉE TARDIVE» lors de votre réservation et nous aviser de votre heure d'arrivée (dans les notes ou par courriel) pour qu'un employé soit présent pour vous accueillir. Des frais seront imposés pour les arrivées tardives (après 21:00 en saison haute). Les heures tardives peuvent varier lors des basses saisons.	Notify us if you plan to have a late arrival. Arrival after 9:00 p.m.: select the "LATE ARRIVAL" option when making your reservation and notify us of your arrival time (in the notes or by email) so that an employee can be present to greet you. A fee will be charged for arrivals of 9:00 p.m. or later that have not been notified during high season. Late arrival hour can change during low season.
LOCATION D'EMBARCATION NAUTIQUE AU CAMPING	WATERCRAFT RENTAL AT THE CAMPGROUND.
CarpeDiem Aventures n'est pas responsable des conditions météorologiques lors de votre séjour. Ainsi, aucun crédit ou remboursement ne seront faits pour la location d'embarcation, avec les exceptions suivantes : <ul style="list-style-type: none"> Orage violent soutenu (pluie, vent et éclair) tout au long de votre séjour. Vent violent : si les vents sont supérieurs à 25 km/h. Les données de Météomédia seront utilisées advenant la demande de remboursement.	CarpeDiem Aventures is not responsible for the weather conditions during your stay. Therefore, no credit or refund will be made for watercraft rentals, with the following exceptions: <ul style="list-style-type: none"> Sustained severe thunderstorms (rain, wind and lightning) throughout your stay. High wind: if winds are greater than 25 km/hr. Data from Météomédia will be used in the event of a refund request.
Lors de la réservation d'un site, le client peut réserver un maximum de 2 embarcations (planche à pagaie, canots, kayaks) par site (sauf si l'inventaire disponible le permet). Le paiement de l'embarcation doit être fait lors de la réservation.	When reserving a site, the client may reserve a maximum of 2 watercrafts (paddleboards, canoes, kayaks) per site (except if the available inventory allows it). Payment for the watercraft must be made at the time of reservation.

LIVRAISON D'ÉQUIPEMENT À L'EXTÉRIEUR DU CAMPING (DESCENTE PICANOC)	DELIVERY OF NAUTICAL EQUIPMENT OUTSIDE CAMPSITE (PICANOC RIVER)
Le respect des heures prédéterminées pour la récupération de notre matériel nautique (canots et kayaks) est primordial pour le bon déroulement de nos activités. Tout retard occasionnera des frais supplémentaires (7,50 \$/15 minutes).	The respect of the predetermined hours for the recovery of our nautical material (canoes and kayaks) is essential for the good progress of our activities. Any delay will result in additional charges (\$7.50/15 minutes).